French and Wolof in Senegal Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Reserving a Plane Ticket"

French transcript:

"Réceptionniste: Agence Sentoo, Aminata à votre service.

Fatou: Allo bonjour, je voudrai réserver un billet d'avion pour Dakar- Casablanca, aller-retour pour ce vendredi dix-sept et j'aimerai quitter entre sept heures du matin et huit heures du soir au plus tard, s'il vous plait.

Réceptionniste: Avez vous une préférence Madame?

Fatou: Euh non, je crois que tout dépendra tu tarif que les compagnies aériennes m'offrent. Mais à ce point ci préférerait peut être Air France ou Sabena.

Réceptionniste: Ok, une minute, je vous prie madame.

Fatou: Merci.

Réceptionniste: Excusez moi madame, vous voulez bien quitter ce vendredi?

Fatou: Ce vendredi oui.

Réceptionniste: Bon nous avons deux vols disponibles pour ce vendredi. Le premier vol est avec Air France, il quitte Dakar à huit heures et arrive à Casablanca à dix heures du matin. Puis, le second vol est avec Sabena et ce vol quittera Dakar à onze heures du soir le vendredi et arrivera à Casablanca à deux heures du matin.

Fatou: A deux heures du matin?

Réceptionniste: Oui.

Fatou: Est ce que vous avez des tarifs réduits pour élève?

Réceptionniste: Nous n'avons pas de tarif spécial pour élève, mais nous avons...le prix pour le vol avec Sabena est un peu plus abordable que le prix du vol avec Air France.

Fatou: Et il s'élevé à combien celui pour Sabena?

Réceptionniste: Celui pour Sabena s'élève à quatre cent dollars.

Fatou: Quatre cent dollars.

Réceptionniste: Oui.

Fatou: Et Air France?

Réceptionniste: Avec Air France c'est six cent dollars.

Fatou: Six cent dollars.

Réceptionniste: Mais avec Air France, le vol n'est que 2 heures de temps.

Fatou: Ah voila c'est la différence.

Réceptionniste: Oui.

Fatou: Je crois que je vais réserver un billet avec Sabena, celui qui quitte à onze heure, vendredi.

Réceptionniste: D'accord Madame.

Fatou: Oui.

Réceptionniste: Vous voudrez faire votre réservation maintenant?

Fatou: Oui s'il vous plait.

Réceptionniste: Puis je avoir votre dernier nom madame?

Fatou: Mon dernier nom est Lo, L O.

Réceptionniste: Votre prénom s'il vous plait?

Fatou: Fatou, c'est F A T O U.

Réceptionniste: D'accord Madame. Pourrai-je avoir votre adresse madame?

Fatou: Je suis au mille quatre cent Sicap, Dakar Sénégal Villa cent sept.

Réceptionniste: D'accord, pourrai je avoir votre de numéro de téléphone?

Fatou: C'est le huit cent vingt-trois, zero zero, zero cinq.

Réceptionniste: Pourrai je avoir votre carte de crédit, le numéro de votre carte de crédit s'il vous plait?

Fatou: Ok, c'est xxxx xxxx xxxx xxxx.

Réceptionniste: La date d'expiration de votre carte de crédit s'il vous plait.

Fatou: Mai deux mille cinq.

Réceptionniste: Pourrai je avoir le code de sécurité de votre carte de crédit?

Fatou: C'est le sept cent trente-sept.

Réceptionniste: Pourrai je avoir le nom qui se trouve sur votre carte de crédit s'il vous plait?

Fatou: Ce sera Pape, P A P E, Mamadou, M A M A D O U, Lô. Pape Mamadou Lô.

Réceptionniste: Quelle est la relation de cette personne madame?

Fatou: C'est mon papa!

Réceptionniste: Bon nous avons réservé une place pour vous Madame, sur le vol avec la Sabena. C'est bien avec Sabena?

Fatou: Oui c'est bien avec Sabena.

Réceptionniste: Vous devez être à l'aéroport à huit heures du soir, l'aéroport Léopold Sédar Senghor à Dakar. Et vous arriverez à Casablanca à deux heures du matin.

Fatou: A deux heures du matin.

Réceptionniste: Oui.

Fatou: Voilà merci beaucoup!

Réceptionniste: Ce sera tout?

Fatou: Oui ce sera tout pour aujourd'hui.

Fatou: Merci beaucoup.

Réceptionniste: Ok, passez un très bon séjour à Casablanca!

Fatou: Merci bien allez passez une bonne soirée.

Réceptionniste: Ok.

Fatou: Au revoir!

Réceptionniste: Au revoir!"

English translation:

"Agent: Sentoo Agency, Aminata at your service.

Fatou: Hello, good morning, I would like to book a plane ticket from Dakar to Casablanca, round trip for this Friday the seventeenth and I would like to leave between seven a.m. and eight p.m. at the latest, please.

Agent: Do you have a preference, ma'am?

Fatou: Not really, I think it will depend on the price offered by the airlines, but at this point I would probably choose Air France or Sabena.

Agent: Okay, one moment, please.

Fatou: Thank you.

Agent: Excuse me, ma'am, you would like to leave this Friday, is that correct?

Fatou: This Friday, that's right.

Agent: Well, we have two flights for this Friday. The first one is Air France, leaving Dakar at eight p.m. and arriving in Casablanca at ten p.m. Then the second one is Sabena, leaving Dakar at eleven p.m. to arrive at two a.m. in Casablanca.

Fatou: At two a.m.?

Agent: Yes.

Fatou: Do you have student discounts at this time?

Agent: No, we do not have any student discounts, but the fare with Sabena is lower than with Air France.

Fatou: What is the fare with Sabena?

Agent: The one with Sabena is four hundred dollars.

Fatou: four hundred dollars.

Agent: Yes.

Fatou: What about Air France?

Agent: With Air France it is going to be six hundred dollars.

Fatou: Six hundred dollars.

Agent: However, the flight is only two hours with Air France.

Fatou: There, that is the difference.

Agent: Yes.

Fatou: I think I am going to reserve a ticket with Sabena, the one leaving at eleven o'clock this Friday.

Agent: All right, ma'am.

Fatou: Yes.

Agent: Would you like to make your reservation now?

Fatou: Yes, please.

Agent: Could I have your last name, ma'am?

Fatou: My last name is Lo, L O.

Agent: Your first name please?

Fatou: Fatou, it's F A T O U.

Agent: All right, ma'am. Could I have your address, ma'am?

Fatou: I live at fourteen hundred Sicap, Dakar, Senegal, Villa one hundred and seven.

Agent: All right, could I have your phone number?

Fatou: It's eight two zero, zero zero zero five.

Agent: Could I have your credit card number, please?

Fatou: Ok, it's xxxx xxxx xxxx xxxx.

Agent: The expiration date on the card, please.

Fatou: May two thousand and five.

Agent: Could you give me the security code on the card?

Fatou: It's seven thirty seven.

Agent: Could you give me the name that is printed on the card?

Fatou: It's Pape, P A P E, Mamadou, M A M A D O U, Lô. Pape Mamadou Lô.

Agent: What is your relationship with this person, ma'am?

Fatou: That is my father.

Agent: All right, we have reserved a seat on Sabena for you, Madame. You are traveling with Sabena, right?

Fatou: Sabena, that's right.

Agent: You need to be at the airport at eight p.m., Leopold Sédar Senghor airport in Dakar. You will arrive at Casablanca at two a.m.

Fatou: At two a.m.

Agent: Yes.

Fatou: All right, thank you very much.

Agent: Would that be all?

Fatou: Yes that would be all for today. Thank you very much.

Agent: Okay, have a nice stay in Casablanca!

Fatou: Thank you, you have a nice evening.

Agent: Okay.

Fatou: Goodbye!

Agent: Goodbye!"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated